

ОТЗЫВ

научного руководителя о выпускной квалификационной работе магистра филологии Ху Шэнь «*Муж и жена в русской языковой картине мира на фоне китайской (на материале ассоциативно-вербальных полей)*»

Тема диссертационного исследования Ху Шэнь представляется актуальной, так как выполнена в рамках современного направления когнитивной лингвистики – лингвокультурологии с привлечением экспериментальных методов смежных гуманитарных наук, в частности, психолингвистики. Научная новизна исследования заключается в лингвокультурологической интерпретации полученных в ходе эксперимента данных, в изучении русских ассоциативных полей на заданные стимулы на фоне аналогичных объединений типологически неродственного русскому китайского языка.

Магистрантка описала теоретическую базу исследования, рассмотрев основные для ее диссертации вопросы: понятийный аппарат лингвокультурологии, содержание основных терминов, теоретическое обоснование метода лингвокультурологического анализа, теорию поля в лингвистике, а также вопросы построения ассоциативно-вербальных полей, методику проведения ассоциативного эксперимента, виды ассоциативных экспериментов и работы, выполненные в этом аспекте. Ху Шэнь продемонстрировала навыки реферирования научной литературы, критического отношения к прочитанному. Понятийный аппарат, используемый в работе, строго оговаривается, свои точки зрения по затронутым вопросам аргументируются. Автор проанализировал современную литературу (51 позиция в списке), анализ проведен корректно.

Диссертация имеет четкую структуру, логично выстроена. В исследовательской части работы Ху Шэнь следует разработанному ею алгоритму анализа, включающего ряд последовательных этапов. Автор самостоятельно провел 2 эксперимента с русскими и китайскими информантами (по 100 человек с каждой стороны): цепочечный

ассоциативный эксперимент на стимулы «муж» и «жена» и описание респондентами идеального представления о каждом из супругов. В работе представлена тематическая классификация полученных ассоциатов и классификация ответов по описанию «идеального мужа» и «идеальной жены». Автор выделил ядерные, приядерные и периферийные тематические группы, предложил модели ассоциативно-вербальных полей в двух языках. Детальному анализу подвергнуты самые объемные тематические группы единиц – описывающие свойства личности и межличностные отношения в семье, а также прецедентные феномены. Последовательно сопоставлены стереотипные и идеальные представления в каждом из языков, затем охарактеризованы сходства и различия в русской и китайской лингвокультурах. В диссертации использовано 5 лексикографических источников.

Интерпретация языковых данных ведется с опорой на сведения о традиционной культуре, существующие нравственные и поведенческие нормы, об общей когнитивной базе носителей языка, использовании ими прецедентных феноменов. Учитываются гендерные различия. Выводы автора интересны, подтверждены обширным языковым материалом, хорошо аргументированы.

Проверка на плагиат в системе «Blackboard» выявила 13% текстовых совпадений, представляющих собой:

- 1) корректное цитирование с указанием источника — с заключением в кавычки и без заключения в кавычки (пересказ содержания цитаты),
- 2) клише научной речи и термины,
- 3) цифровые знаки композиционной структуры работы (1.2.2), указания на выходные данные (названия работ и словарей, указания страниц),
- 4) имена ученых, названия публикаций (в основном в разделе «Использованная литература»),
- 5) иллюстративный материал (пословицы и поговорки).

Цель, поставленная в диссертации Ху Шэнь, достигнута. Тема исследования полностью соответствует его содержанию. Положения, выносимые на защиту, доказаны.

Считаю, что диссертационное исследование Ху Шэнь заслуживает оценки «отлично».

Доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка как иностранного
и методики его преподавания СПбГУ



(Е.И. Зиновьева)